

SEDO'S CHILD SAFEGUARDING POLICY

سياسة حماية الطفل الخاصة ب منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية

Our values and principles

Child abuse is when anyone under 18 years of age is being harmed or isn't being looked after properly. The abuse can be physical, sexual, emotional or neglect. The abuse and exploitation of children happens in all countries and societies across the world. Child abuse is never acceptable.

It is expected that all who work with SEDO are committed to safeguard children whom they are in contact with.

قيمنا ومبادئنا:

تحدث إساءة معاملة الأطفال عندما يتعرض أي شخص يقل عمره عن 18 عامًا للأذى أو لا يتم الاعتناء به بشكل صحيح يمكن ان تكون الاساءة جسدية او جنسية او عاطفية او اهمال يحدث الإساءة للأطفال واستغلالهم في جميع البلدان والمجتمعات في جميع انحاء العالم وإساءة معاملة الاطفال غير مقبولة على الاطلاق.
من المتوقع أن يلتزم كل من يعمل مع منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية بحماية الأطفال الذين هم على اتصال بهم.

Definitions:

A child is anyone under the age of 18. This is irrespective of local country definitions, including legal definitions, of when a child reaches adulthood. It is well recognised that children because of their evolving capacities and dependency on adults are particularly vulnerable. History has shown that children have been subjected to significant abuse because of this vulnerability.

تعريفات:

الطفل هو أي شخص يقل عمره عن 18 عامًا. وهذا بغض النظر عن التعريفات المحلية للبلد، بما في ذلك التعريفات القانونية، عندما يبلغ الطفل سن الرشد. ومن المسلم به أن الأطفال معرضون للخطر بشكل خاص بسبب قدراتهم المتطورة واعتمادهم على البالغين. لقد أظهر التاريخ أن الأطفال قد تعرضوا لانتهاكات كبيرة بسبب هذا الضعف

Exploitation: any actual or attempted abuse of position of vulnerability, differential power or trust to profit monetarily, socially or politically. Includes sexual exploitation.

الاستغلال:

أي إساءة فعلية أو محاولة استغلال لموقف الضعف أو القوة التفاضلية أو الثقة لتحقيق الربح المادي أو الاجتماعي أو السياسي.

Sexual exploitation of a child including forcing or encouraging a child to solicit for, or to engage in, prostitution. It includes the storage or dissemination of pornography.

الاستغلال الجنسي للطفل بما في ذلك إجبار الطفل أو تشجيعه على الإغواء وغيرها. وايضا يشمل تخزين أو نشر المواد الإباحية.

What we do

SEDO is committed to safeguard children through the following means, that encourage a culture of safety and prevent any harm in the course of carrying out SEDO's work:

الذي نفعله نلتزم

تلتزم منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية بحماية الأطفال من خلال الوسائل التالية التي تشجع على ثقافة السلامة وتمنع حدوث أي ضرر أثناء تنفيذ أعمال المنظمة :

Awareness and Training: Ensuring that all staff and volunteers and those who work with SEDO are aware of the problem of child abuse and the risks to children. This is assured through induction and training of new staff and volunteers on SEDO's safeguarding policy and code of conduct.

التوعية والتدريب:

التأكد من ان جميع الموظفين والمتطوعين وأولئك الذين يعملون مع (منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية) على دراية بمشكلة إساءة معاملة الأطفال والمخاطر التي يتعرض لها الأطفال. يتم ضمان ذلك من خلال التعريف والتدريب للموظفين والمتطوعين الجدد على سياسة الحماية وقواعد السلوك الخاصة ب (منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية)

Prevention of exploitation and abuse: Ensuring, through awareness and good practice, that staff and those who work with SEDO minimise the risks to children. Furthermore, through safe recruitment that includes reviewing criminal records of candidates and through mandatory acknowledgment of SEDO's code of conduct prior to signing employment contracts.

منع الاستغلال وسوء المعاملة:

التأكد، من خلال التوعية والممارسات الجيدة، من أن الموظفين وأولئك الذين يعملون مع (منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية) يقللون من المخاطر التي يتعرض لها الأطفال. علاوة على ذلك، من خلال التوظيف الآمن الذي يتضمن مراجعة السجلات الجنائية للمرشحين ومن خلال الإقرار الإلزامي بمدونة قواعد السلوك الخاصة ب (منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية) قبل توقيع عقود العمل.

Reporting: Ensuring that you are clear on what steps to take where concerns arise regarding the safety of children.

الإبلاغ:

التأكد من أنك واضح بشأن الخطوات التي يجب اتخاذها عند ظهور مخاوف بشأن سلامة الأطفال.

Duty to Report

All SEDO employees and representatives have a duty to report any suspected incident of exploitation or abuse in line with SEDO, mission or exclusive partner Whistleblowing Policy.

واجب الإبلاغ

جميع موظفي وممثلي منظمة صحارى واجبههم الإبلاغ عن اي حادثة مشتبه بها من الاستغلال والاساءة الذي يتمشى مع سياسة منظمة صحارى ومهامها او الشريك الحصري للإبلاغ عن المخالفات.

SEDO is committed to ensuring that adherence to confidentiality, in the management of complaints and allegations of exploitation and abuse, is strictly maintained.

منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية ملتزمة بضمان التقيد الصارم بالسرية، في إدارة الشكاوى ومزاعم الاستغلال وسوء المعاملة.

SEDO will endeavour to protect all individuals in reporting, provided the allegations are made reasonably and in good faith. Malicious complaints made against an individual, if these are proven, will result in appropriate corrective action under the Disciplinary Procedure up to and including dismissal.

ستسعى منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية الى حماية جميع الافراد في الإبلاغ بشرط ان تكون الادعاءات معقولة وبحسن نية. الشكاوى الكيدية المقدمة ضد أي فرد إذا تم اثباتها ستؤدي الى اتخاذ إجراءات تصحيحية مناسبة بموجب الاجراء التأديبي بما يصل الى الفصل من الخدمة.

Responding: Ensuring that action is taken to support and protect children where concerns arise regarding possible abuse.

الاستجابة:

ضمان اتخاذ إجراءات لدعم الأطفال وحمايتهم عند ظهور مخاوف بشأن سوء المعاملة المحتملة.

To help you clarify our safeguarding approach, we list here examples of the behaviour by a representative of SEDO which are prohibited. These include but are not limited to:

لمساعدتك في توضيح منهجنا الوقائي، نسرّد هنا أمثلة على السلوك المحظور من قبل ممثل منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية، وتشمل هذه على سبيل المثال لا الحصر:

1. Hitting or otherwise physically assaulting or physically abusing children.
ضرب الأطفال أو الاعتداء عليهم جسدياً أو الإساءة إليهم جسدياً .
2. Engaging in sexual activity or having a sexual relationship with anyone under the age of 18 years regardless of the age of majority/consent or custom locally. Mistaken belief in the age of a child is not a defence.
الانخراط في نشاط جنسي أو إقامة علاقة جنسية مع أي شخص يقل عمره عن 18 عاماً بغض النظر عن سن .
الرشد / الرضا أو العادات المحلية. الاعتقاد الخاطئ بعمر الطفل ليس دفاعاً.
3. Developing relationships with children which could in any way be deemed exploitative or abusive.
تطوير العلاقات مع الأطفال التي يمكن بأي حال من الأحوال أن تعتبر استغلالية أو مسيئة.
4. Acting in ways that may be abusive in any way or may place a child at risk of abuse.
التصرف بطرق قد تكون مسيئة بأي شكل من الأشكال أو قد تعرض الطفل لخطر الإساءة.
5. Using language, making suggestions or offering advice which is inappropriate, offensive or abusive.
استخدام اللغة أو تقديم اقتراحات أو تقديم نصائح غير مناسبة أو هجومية أو مسيئة.
6. Behaving physically in a manner which is inappropriate or sexually provocative.
التصرف الجسدي بطريقة غير لائقة أو مثيرة جنسياً.
7. Sleeping in the same bed or same room as a child, or having a child/children with whom one is working to stay overnight at a home unsupervised.
النوم في نفس السرير أو نفس الغرفة مع طفل، أو وجود طفل / أطفال يعمل أحدهم معهم للمبيت في المنزل دون إشراف.
8. Doing things for children of a personal nature that they can do themselves.
القيام بأشياء للأطفال ذات طبيعة شخصية يمكنهم القيام بها بأنفسهم.
9. Condoning, or participating in, behaviour of children which is illegal, unsafe or abusive.
التغاضي أو المشاركة في سلوك الأطفال غير القانوني أو غير الآمن أو المسيء.
10. Acting in ways intended to shame, humiliate, belittle or degrade children, or otherwise perpetrate any form of emotional abuse.
التصرف بطرق تهدف إلى فضح الأطفال أو إذلالهم أو التقليل من شأنهم أو الحط من قدرهم، أو بأي شكل من الأشكال ارتكاب أي شكل من أشكال الإساءة العاطفية.
11. Discriminating against, showing unfair differential treatment or favour to particular children to the exclusion of others.
التمييز ضد أطفال معينين وإبدائهم معاملة تمييزية غير عادلة أو تفضيلهم على الأطفال دون غيرهم.
12. Spending excessive time alone with children away from others.
قضاء وقت مفرط مع الأطفال بعيداً عن الآخرين.
13. Placing oneself in a position where one is made vulnerable to allegations of misconduct.

من أجل تلبية المعايير المذكورة أعلاه للإبلاغ. وضع نفسه في وضع يكون فيه الشخص عرضة لادعاءات سوء السلوك والرد، هذا ما هو متوقع منك:

In order that the above standards of reporting and responding are met, **this is what is expected of you:**

من أجل تلبية المعايير المذكورة أعلاه للإبلاغ والرد، هذا ما هو متوقع منك:

If you are worried that a child or young person is being abused or neglected, (such as in points 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9 and 10 above for example) or you are concerned about the inappropriate behaviour of an employee, or someone working with SEDO, towards a child or young person, then you are obliged to:

إذا كنت قلقاً من تعرض طفل أو شاب لسوء المعاملة أو الإهمال، (كما هو الحال في النقاط 1 و 2 و 3 و 4 و 6 و 8 و 9 و 10 أعلاه على سبيل المثال) أو كنت قلقاً بشأن السلوك غير اللائق لشخص ما موظف أو شخص يعمل مع منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية تجاه طفل أو شاب، فأنت ملزم بما يلي:

- act quickly and get help

التصرف بسرعة والحصول على المساعدة

- support and respect the child

دعم واحترام الطفل

- where possible, ensure that the child is safe

حيثما أمكن، تأكد من أن الطفل في أمان

- contact your SEDO manager with your concerns immediately (or their senior manager if necessary)

اتصل بمدير (منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية) الخاص بك مع مخاوفك على الفور (أو مديرهم الأول إذا لزم الأمر)

- keep any information confidential to you and the manager.

الحفاظ على سرية أي معلومات لك والمدير.

If you want to know more about the Child Safeguarding Policy then please contact your SEDO manager.

إذا كنت تريد معرفة المزيد عن سياسة حماية الطفل، فيرجى الاتصال بمدير منظمة صحارى للتنمية الاقتصادية الخاص بك.